

УДК 81.366.512.141

## СПОСОБЫ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ ЛИТЕРАТУРОВЕДЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ В БАШКИРСКОМ ЯЗЫКЕ

**Зубаирова И.Г.**

*МАОУ «Средняя общеобразовательная школа № 21», Стерлитамак, e-mail: ilzidka@yandex.ru*

Данная статья посвящена одной из актуальных проблем башкирской лингвистики – описанию словообразовательных способов литературоведческой терминологии башкирского языка. Рассматриваются три способа словообразования литературоведческих терминов, функционирующих в башкирском языке: 1) лексико-семантический способ; 2) морфематический способ; 3) лексико-синтаксический способ. Отмечено, что самым продуктивным способом является морфематический способ словообразования. Тщательному анализу подвергнут каждый из вышеназванных способов словообразования, приведен богатый фактический материал. Главный источник образования литературоведческих терминов в башкирском языке – это внутренние ресурсы самого башкирского языка. Создание новых терминов происходит под непосредственным влиянием следующих синхронических и диахронических явлений, функционирующих в процессе развития языка: 1) использование существующих в данном языке слов в новом терминологическом значении; 2) создание новых терминов из существующих слов по законам словообразования данного языка; 3) смысловой перевод терминов по аналогии и заимствование терминов из русского языка.

**Ключевые слова:** башкирский язык, словообразование, литературоведческие термины, лексико-семантический способ словообразования, морфематический способ словообразования, лексико-синтаксический способ словообразования, аффиксы

## METHODS OF WORD FORMATION LITERARY TERMS IN THE BASHKIR LANGUAGE

**Zubairova I.G.**

*Municipal Autonomous educational institution «Secondary school № 21»,  
Sterlitamak, e-mail: ilzidka@yandex.ru*

This article focuses on one of the topical problems of Bashkir linguistics is the description of word-formation ways literary terminology Bashkir language. Discusses three ways of word formation of literary terms, functioning in the Bashkir language: 1) lexical-semantic method; 2) morphematically method; 3) lexico-syntactic method. It is noted that the most productive way is morphematically method of word formation. Carefully analyzed each of the above methods of word formation, provides a wealth of factual material. The main source of education literary terms in the Bashkir language is the internal resources of the Bashkir language. The creation of new terms takes place under the direct influence of the following synchronic and diachronic phenomena, functioning in the process of language development: 1) use of existing in a given language words in a new terminological meanings; 2) creation of new words from existing words by the laws of word formation in this language; 3) semantic translation of terms by analogy and borrowed a term from the Russian language.

**Keywords:** the Bashkir language, vocabulary, literary terms, lexical-semantic way of word formation, morphological method of word formation, lexical and syntactic way of word formation, the affixes

Научная терминология башкирского языка, в том числе и литературоведческая, находится на стадии формирования и становления, выясняются ее истоки, языковые пласты, сфера функционирования [8].

Проблемы формирования, становления и функционирования литературоведческой терминологии интересуют как литераторов, так и языковедов, в частности в корпусе башкирской лексикографии имеются два словаря литературоведческих терминов [1; 7].

Однако до настоящего времени не уделялось должного внимания системному лингвистическому описанию морфемно-словообразовательной структуры литературоведческой терминологии.

**Цель исследования** – описать словообразовательные способы литературоведческой терминологии башкирского языка.

Материалом для исследования послужили труды К.Г. Ишбаева, Г.Г. Кагарманова, Г.Р. Абдуллиной, Г.Д. Зайнуллиной и др. В ходе исследования применялись описательный и сопоставительный методы.

### Результаты исследования и их обсуждение

Лингвистические преобразования, наблюдаемые в формировании литературоведческих терминов в башкирском языке, осуществляются тремя основными способами:

- 1) лексико-семантическим способом;
- 2) морфематическим способом;
- 3) лексико-синтаксическим способом.

1. Лексико-семантический способ образования литературоведческих терминов. Образование новых слов при помощи принятия дополнительных значений уже

существующих слов называется лексико-семантическим словообразованием. В терминологии изменение значения слова является одним из способов создания новых слов. Лексико-семантическое словообразование связано с полисемией и омонимией. На основе полисемии при отдалении значений слов возникают семантические омонимы, а семантические омонимы со временем выступают как самостоятельные слова [3; 4].

Например, слово *баһым* в современном башкирском языке употребляется:

1) в значении силы и степени упругости газов и жидкостей (һыу баһымы «давление воды», атмосфера баһымы «атмосферное давление»);

2) в переносном значении энергичного воздействия на кого-либо с целью понуждения, принуждения к чему-либо (баһым аһында йәшәү «жить под давлением»);

3) в значении нумеративного слова (бер баһым балсык «глина приготовленная на один раз»). Это слово в литературоведческой науке употребляется также в функции термина: баһым «ударение», логик баһым «логическое ударение», ритмик баһым «ритмическое ударение».

Общелитературное слово *бүлек* выражает следующие значения:

1) одна из частей, на которые подразделяют, на которые распадается какое-либо целое (шкафтың өҫкө бүлеге «верхнее отделение шкафа»);

2) часть какого-либо представления (концерттың икенсе бүлеге «второе отделение концерта»);

3) одна из отраслей какой-либо организации или хозяйства (полиция бүлеге «отделение полиции», кадрзар бүлеге «отдел кадров»). В терминологическом значении это слово означает раздел или главу литературного произведения (романдың һуңғы бүлеге «последняя глава романа»).

Общелитературное слово *быуын* имеет несколько значений:

1) подвижное сочленение концов костей у человека или животного (бармак быуыны «сустав пальца»);

2) сила, здоровье тела (быуын какшау «обессилеть, ослабеть»);

3) ботанический термин (бамбук быуыны «колени бамбука»);

4) любая составная часть некоторой последовательности (сынйыр быуыны «звено цепи»);

5) математический термин (окшаш быуындарзы берләштерәү «объединить одинаковые члены»);

6) совокупность людей близкого возраста, живущих в одно время (йәш быуын «молодое поколение»).

В литературоведческой терминологии термин *быуын*, *ритмик быуын* означает определенную последовательность количества слогов на одной строке.

В общелитературном значении слово *инеш* означает водный источник, ручей, текущий из глубины земли, ключ, а в литературоведении – начальную часть литературного произведения (инеш өләш «вводная часть»).

Таким образом, лексико-семантический способ словообразования является одним из продуктивных способов в образовании литературоведческих терминов.

2. Морфематический способ образования литературоведческих терминов. Образование новых слов с помощью присоединения аффиксов к словообразовательной основе, а также в результате соединения, удвоения, или повторения словообразовательной основы называется морфематическим словообразованием [3; 4]. С помощью этого способа новые термины образуются на базе существующих основ и словообразующих аффиксов. Эти термины являются новыми и по значению, и по форме. Данный способ является наиболее продуктивным. При образовании терминов в качестве производящей основы башкирский язык использует как исконно башкирские слова, так и слова, заимствованные из других языков [2].

В качестве словообразовательных средств употребляются словообразующие аффиксы. Эти форманты также подразделяются:

а) по своему происхождению – на исконно башкирские, сформированные на базе общетюркского языка, и заимствованные;

б) по степени употребительности в речи – на продуктивные и малопродуктивные.

К наиболее продуктивным относятся следующие башкирские аффиксы: -лык/-лек, -лок/-лөк; -ма/-мә; -у, -ү, -ыу/-еү; -оу/-өү; -сы/-се; -ш, -ыш/-еш, -ош/-өш; -м, -ым/-ем, -ом/ -өм; -лы/-ле, -ло/-ле.

Аффикс -лык/-лек и его фонетические варианты образуют следующие модели новообразований:

1) «имя существительное + аффикс»: автор + лык, граждан + лык поэзияһы, декадент + лык, көндә + лек, новатор + лык, суфыйсы + лык эзәбиәте;

2) «наречие + аффикс»: параллел + лек, иһтә + лек дәфтәре, йәнәшә + лек;

3) «прилагательное + аффикс»: аһәңле + лек, идеялы + лык, фажиғәле + лек, художестволы + лык, мәңге + лек образдар, эпик + лык, иллюстратив + лык, эстет + лык;

4) «глагол + аффикс»: көтөлмәгән + лек эффекты.

Терминам, образованным с помощью аффикса -ма/-мә, свойственна лишь одна

модель «глагол + аффикс»: елдер + ма, уйлан + ма, һөйкәл + ма образ, әйлән + ма рифма, кабатла + ма строфа, куш + ма рифма, кыскарт + ма һүз, өндә + ма, сағыштыр + ма метод, сәс + ма әсәр, тез + ма әсәр.

Среди терминообразующих формантов аффикс -у/-ү/-ыу/-еү/-оу/-өү, образующий словообразовательную модель «глагол + аффикс», считается более продуктивным: арба + у, бағышла + у, дөйөмләштер + еү, идеаллаштыр + ыу, йәнләндер + еү, күсер + еү, өзлә + ү, өндәш + еү, сағыштыр + ыу, сөңлә + ү, төйөнлән + еү, уртаклаш + ыу, һарна + у, һыкта + у, уртаклаш + ыу, хикәйәлә + ү, һамакла + у, һүрәтлә + ү, һармакла + у, һарна + у, һыкта + у, һынландыр + ыу.

С аффиксом -ш/-ыш/-еш/-ош/-өш также образуются термины лишь одной модели «глагол + аффикс»: күрен + еш, карғ + ыш, сағыл + ыш теорияһы, сисел + еш, әйт + еш, ялған + ыш юлдар.

Аффикс -м/-ем/-ом/-өм/-ым – также продуктивный аффикс. Термины образуются с помощью модели «глагол + аффикс»: әйт + ем, бас + ым, бөт + өм, тез + ем.

С помощью продуктивного аффикса -лы/-ле/-ло/-лө образуются термины по модели «существительное + аффикс»: акцент + лы шиғыр, ер + ле колорит, хәбәр + ле сағыштырыу, ирек + ле шиғыр, кайма + лы әсәр, канат + лы һүз, мажара + лы эзәбиәт, образ + лы ассоциация, тәнкит + ле реализм, фигура + лы шиғыр, художество + лы эзәбиәт.

Аффикс -сы/-се/-со/-сө образует термины следующего вида: бағым + сы, бандура + сы, манас + сы, миниатюр + сы, романсы, хикәйләү + се, эзәбиәт + се, әкиәт-се.

С помощью аффикса -ләштереү/-ләштер-еү/-лаштырыу/-лаш-тыр-ыу образуются следующие термины: автор + лаштырыу, дөйөм + ләштереү, идеал + лаштырыу, индивидуал + ләштереү, мотив + лаштырыу, поэтик + лаштырыу, типик + лаштырыу, эзәбиәт + ләштереү.

К группе малопродуктивных терминообразующих аффиксов относится аффикс -ык /-ек, который представлен моделью «глагол + аффикс»: ас + ык рифма, бүл + ек, яб + ык ижек.

Малопродуктивными аффиксами являются аффиксы -заш, -зәк, -сәк. С помощью этих аффиксов образуются термины по модели «имя существительное + аффикс»: автор + заш, сер + зәк, әйтем + сәк.

Сравнительно редко используются также аффиксы -кы (азак + кы һүз) и -ын (быу + ын).

Среди литературоведческих терминов чаще всего наблюдаются новообразования,

которые сформированы на базе заимствований при помощи формантов -ик, -ив, -аль, – им, -ион.

Например, при помощи форманта -ик образованы следующие термины: автобиограф + ик әсәр, аллегор + ик алым, граф + ик форма, дидакт + ик эзәбиәт, дольн + ик, ирон + ик детектив, класс + ик шиғыр, социалист + ик реализм, социолог + ик метод, тавтолог + ик рифма, тон + ик шиғыр төзөлөшө, траг + ик хәл.

Следующие термины образованы посредством элемента -ив: генерат + ив шиғриәт, детект + ив эзәбиәт, коллект + ив ижад, медитат + ив лирика.

С элементом -ион образованы следующие термины: аллитерац + ион шиғыр, композиц + ион эллипс.

С формантом -аль и -ар образованы следующие термины: форм + аль метод, тоталитар эзәбиәт.

Таким образом, в образовании литературоведческих терминов в современном башкирском языке участвует большое количество аффиксов, обладающих различной степенью продуктивности. Термины, образованные этим способом, характеризуются системностью и носят регулярный характер.

3. Лексико-синтаксический способ образования литературоведческих терминов. Лексико-синтаксическое словообразование является важным средством при обогащении и пополнении литературоведческой терминологии. С помощью лексико-синтаксического способа создаются сложные термины и термины-сочетания [6].

Сложные термины состоят из нескольких морфем, которые могут относиться к разным частям речи. Например, в башкирской литературоведческой терминологии есть такие сложные термины, как йылғязма «летопись», кульязма «рукопись», юльязма «путевые заметки». Данным способом чаще всего образуются заимствованные термины и термины-кальки.

Сложные термины отличаются от обычных словосочетаний, прежде всего, тем, что их компоненты выражают не отдельные значения, присущие каждому из них, а наоборот, одно общее новое терминологическое понятие [5]. В отличие от словосочетаний с помощью этих сложных терминов образуются новые термины, то есть они могут служить в качестве исходных средств. Например, кульязма «рукопись» – кульязма эзәбиәт «рукописная литература» и т.д.

Термины-словосочетания в зависимости от происхождения их компонентов

можно классифицировать по следующим лексико-тематическим группам:

1. В данную группу входят термины-словосочетания, где первый компонент является исконно башкирским словом или словом арабо-персидского происхождения, давно усвоенным башкирским языком, второй компонент – слово, заимствованное из русского языка или через русский язык. В эту группу относятся следующие термины:

а) самую большую группу составляют термины, где первый компонент – исконно башкирское слово или слово арабо-персидского происхождения, второй компонент – слово, заимствованное из греческого языка через русский язык: асык рифма «открытая рифма», филми фантастика «научная фантастика», йола поэзияһы «обрядовая поэзия», йәнэш рифма «параллельная рифма», кушма рифма «сложная рифма», төп герой «главный герой», эзэби характер «литературный характер», эзэбиэт теорияһы «теория литературы», ябай рифма «простая рифма», ябык рифма «закрытая рифма»;

б) исконно башкирское слово или слово арабо-персидского происхождения + латинское слово: ерле колорит «местный колорит», ижад процесы «процесс творчества», көтөлмәгәнлек эффекты «эффект неожиданности», телмәр фигуралары «фигуры речи», тәнкитле реализм «критический реализм», шиғыр инструментровкаһы «инструментовка стиха», эзэбиэттен предметы «предмет литературы»;

в) исконно башкирское слово или слово арабо-персидского происхождения + французское слово: ижад манераһы «манера творчества», тарихи жанр «исторический жанр», уртаҡ сюжеттар «общие сюжеты», эзэби жанр «литературный жанр»;

г) исконно башкирское слово или слово арабо-персидского происхождения + русское слово: мәңгелек образдар «вечные образы»;

д) башкирское слово или слово арабо-персидского происхождения + слово из итальянского языка: урын колориты «местный колорит».

2. Во вторую группу входят термины-словосочетания, где первый компонент является заимствованным из русского языка или через русский язык, второй компонент является исконно башкирским словом или словом арабо-персидского происхождения, давно усвоенным башкирским языком. В эту группу относятся следующие термины:

а) греческое слово + исконно башкирское или слово арабо-персидского происхождения: автор телмәре «авторская речь»,

аллегорик алым «приём аллегии», аллегорик образ «аллегорический образ», дидактик эзэбиэт «дидактическая литература», лирик сигенеу «лирическое отступление», мелодраматик эсәр «мелодраматическое произведение», строфа калыптары «формы строфы», трагик хәл «трагический случай», эпистоляр эзэбиэт «эпистолярная литература», эстетик ләззәтләнеу «эстетическое наслаждение»;

б) латинское слово + исконно башкирское слово или слово арабо-персидского происхождения: акцентлы шиғыр «акцентный стих», аллитерацион шиғыр «аллитерационный стих», генератив шиғрият «генеративная поэзия», классик шиғыр «классический стих», классик эзэбиэт «классическая литература», коллектив ижад «коллективное творчество», тоталитар эзэбиэт «тоталитарная литература», фигуралы шиғыр «фигурный стих»;

в) русское слово + исконно башкирское слово или слово арабо-персидского происхождения: художество дәрәсләгә «художественная истина», художестволы эзэбиэт «художественная литература»;

г) английское слово + исконно башкирское слово или слово арабо-персидского происхождения: детектив эзэбиэт «детективная литература»;

г) слово из итальянского языка + исконно башкирское слово: макароник шиғыр «макаронические стихи»;

д) французское слово + исконно башкирское слово: маргиналь эзэбиэт «маргинальная литература».

3. К этой группе относятся термины, где оба компонента являются заимствованными из русского языка или других языков через русский язык. К этой группе относятся термины следующего характера: биографик метод «биографический метод», граждандык поэзияһы «поэзия гражданства», каламбур рифма «рифма каламбур», стилистик фигура «стилистическая фигура», тавтологик рифма «тавтологическая рифма», текст стратегияһы «стратегия текста», характерзар комедияһы «комедия характеров», художество детале «художественная деталь», художество такты «художественный такт».

4. К этой группе относятся термины, оба компонента которых являются исконно башкирскими терминами или словами арабо-персидского происхождения, давно усвоенными башкирским языком: ак шиғыр «белый стих», балалар эзэбиәте «детская литература», баш һүз «начальное слово», бәйет башы «начало байта», эзэби мирас «литературное наследие», эзэби тел «литературный язык», эзэби тәнкит «литературная критика», эзэби тәржемә «ли-

тературный перевод», эзэби йүнәләш «литературное направление», эзэбиәт ғилеме «литературоведение».

### Заклучение

Таким образом, из вышеизложенного можно сделать вывод о том, что в литературоведческой терминологии используются те же способы словообразования, с помощью которых создаются слова общелитературного языка, а именно: лексико-семантический, морфематический и лексико-синтаксический.

### Список литературы

1. Ахметьянов К. Словарь литературоведческих терминов. – Уфа, 1965. – 260 с.
2. Башкирский язык: учебник для студентов филологических факультетов вузов / Г.Р. Абдуллина, Г.Д. Валиева, К.Г. Ишбаев и др. – Уфа: Китап, 2012. – 616 с.
3. Ишбаев К.Г. Словообразование башкирского языка. – Уфа: УНЦ РАН, 1994. – 284 с.
4. Ишбаев К.Г., Абдуллина Г.Р., Ишкильдина З.К. Морфемика, морфология, словообразование башкирского языка. – Уфа: Китап, 2006. – 176 с.
5. Кагарманов Г.Г. Лексика и терминология башкирского языка. – Стерлитамак: СГПИ, 2002. – 242 с.
6. Карабаев М.И. Лексико-синтаксический способ словообразования в башкирском языке: дис. .... канд. филол. наук. – Уфа. 2006. – С. 14–20.
7. Хусаинов Г. Б. Словарь литературоведческих терминов. – Уфа: Китап, 2006. – 248 с.
8. Karabaev M.I., Abdullina G.R., Ishkildina Z.K. Bashkir onomatology in the light of modern linguistics // Mediterranean journal of social sciences. Rome-Italy, MCSER Publishing. – Vol 6. № 3 S3. May 2015. – P. 73–82 pp.

### References

1. Ahmetyanov K. Slovar literaturovedcheskih terminov. Ufa. 1965. 260 p.
2. Bashkirskij yazyk. Uchebnik dlya studentov filologicheskikh fakultetov vuzov / G.R. Abdullina, G.D. Valieva., K.G. Ishbaev i dr. Ufa: Kitap, 2012. 616 p.
3. Ishbaev K. G. Slovoobrazovanie bashkirskogo yazyka. Ufa: UNC RAN, 1994. 284 p.
4. Ishbaev K.G., Abdullina G.R., Ishkildina Z.K. Morfemika, morfonologiya, slovoobrazovanie bashkirskogo yazyka. Ufa: Kitap, 2006. 176 p.
5. Kagarmanov G.G. Leksika i terminologiya bashkirskogo yazyka. Sterlitamak: SGPI, 2002. 242 p.
6. Karabaev M.I. Leksiko-sintaksicheskij sposob slovoobrazovaniya v bashkirskom yazyke: dis. .... kand. filol. nauk. Ufa. 2006. pp. 14–20.
7. Husainov G. B. Slovar literaturovedcheskih terminov. Ufa: Kitap, 2006. 248 p.
8. Karabaev M.I., Abdullina G.R., Ishkildina Z.K. Bashkir onomatology in the light of modern linguistics // Mediterranean journal of social sciences. Rome-Italy, MCSER Publishing. Vol 6. no. 3 S3. May 2015. 73–82 p.

### Рецензенты:

Сыров И.А., д.фил.н., профессор, заместитель директора по учебной работе Стерлитамакского филиала, ФГБОУ ВПО «Башкирский государственный университет», г. Стерлитамак;

Абдуллина Г.Р., д.фил.н., профессор кафедры башкирского языка Стерлитамакского филиала, ФГБОУ ВПО «Башкирский государственный университет», г. Стерлитамак.